



# Orima<sup>®</sup>

electrodomésticos

Mais qualidade na sua vida!

## MANUAL DE INSTRUÇÕES INSTRUCTION MANUAL

### Ventoinha de Mesa Table Fan / Ventilador



**ORFT 40 C**

Obrigado por ter adquirido este produto ORIMA.  
Por favor leia atentamente este manual  
antes de começar a usar este aparelho.

desde  
**1970**  
A Crescer  
Consigo!

#### SERVIÇO DE APOIO A CLIENTES



Apoio ao Cliente: (+351) 231 467 436  
email: [apoiocliente@orima.pt](mailto:apoiocliente@orima.pt)  
Assistência Pós-Venda: (+351) 231 467 427  
email: [assistencia@orima.pt](mailto:assistencia@orima.pt)

[www.orima.pt](http://www.orima.pt)

 **MMA**  
MÁRIO MIRANDA DE ALMEIDA

## INSTRUÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA

- Leia atentamente todas as instruções pois contêm informações importantes sobre a segurança, instalação, utilização e manutenção do aparelho.
- Após a remoção dos produtos de embalagem do produto, certifique-se que este está em perfeitas condições e que não mostra quaisquer sinais de danos.
- Mantenha todos os produtos de embalagem fora do alcance das crianças.
- Este aparelho não deve ser manuseado por crianças e/ou por pessoas que requeiram cuidados especiais. Nunca deixe o aparelho sem vigilância, especialmente durante a sua utilização.
- Este aparelho só deve ser utilizado para os fins indicados neste manual – ventilação de quartos e outras divisões da casa e/ou escritório, com a excepção de casas de banho. Não deve ser utilizado para fins industriais e/ou comerciais, nem ao ar livre.
- Nunca use a ventoinha com as mãos molhadas ou húmidas, sobre uma superfície húmida ou mesmo se o aparelho estiver molhado.
- Nunca toque na tomada com as mãos molhadas ou húmidas.
- Nunca puxe pelo cabo de alimentação para retirar a ficha da tomada.
- Tenha atenção à posição em que o cabo de alimentação se encontra, pois poderá tropeçar.
- Retire primeiro a ficha da tomada antes de iniciar qualquer tipo de limpeza ou manutenção.
- Qualquer reparação que seja necessária devido a avaria no aparelho só deve ser efectuada por um técnico especializado. **NUNCA TENTE REPARAR O APARELHO POR INICIATIVA PRÓPRIA**, pois poderá incorrer na perda da garantia, bem como sofrer danos pessoais.
- Se o cabo de alimentação ou a tomada ficarem danificados, estes deverão ser substituídos através da intervenção de um técnico especializado.
- Nunca introduza água no aparelho ou na tomada, ou mesmo noutro líquido. Caso esta situação aconteça acidentalmente, desligue o aparelho imediatamente e solicite a observação de um técnico especializado. **O desrespeito a este alerta, poderá provocar um choque eléctrico fatal ao utilizador!**
- Não utilize o aparelho se este cair ou ficar danificado, bem como se o cabo de alimentação ou a ficha ficarem danificados. Em caso de avaria, entregue o aparelho a um técnico especializado para observação ou reparação se necessário.

- Se utilizar um cabo de extensão, este deverá ser apropriado para o consumo de energia do aparelho. Caso contrário, poderá ocorrer um sobreaquecimento ao cabo de extensão e/ou à ficha.
- Retire sempre a ficha da tomada se o aparelho não estiver a ser utilizado ou antes de proceder à sua limpeza.
- Desligue o aparelho antes de retirar a ficha da tomada.
- Certifique-se que a corrente eléctrica corresponde àquela indicada na etiqueta energética.

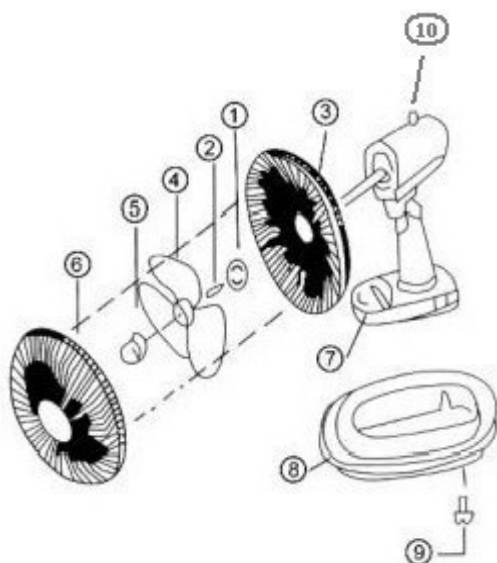
### **INFORMAÇÕES ESPECIAIS DE SEGURANÇA**

- A grelha de protecção deverá estar presa durante a utilização da ventoinha. A grelha de protecção nunca deverá ser coberta durante a utilização da ventoinha.
- Nunca introduza objectos ou os dedos através da grelha do aparelho. Poderá causar danos ao aparelho, bem como sofrer danos físicos.

### **ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO**

- Retire todas as embalagens
- Limpe o aparelho antes da primeira utilização, conforme mencionado em "Limpeza e Manutenção".

### **DESCRIÇÃO DO APARELHO**



1. Anel retentor da grelha
2. Manga de PVC
3. Grelha de protecção posterior
4. Lâminas da ventoinha
5. Anel retentor das lâminas
6. Grelha de protecção frontal
7. Grampo de bloqueio
8. Base
9. Parafuso
10. Botão de oscilação

## **MONTAGEM DA BASE**

As ventoinhas são fornecidas com uma base na matriz de suporte separada, que tem de ser encaixada na base da ventoinha antes desta ser utilizada.

Posicione o suporte nos grampos de bloqueio existentes na matriz e fixe-o no seu devido lugar. Certifique-se de que o suporte ficou fixo na sua devida posição na base da ventoinha e introduza o parafuso retentor (fornecido) no buraco central na parte inferior da base. Não aperte em demasia.

## **MONTAGEM DAS LÂMINAS DA VENTONHA E DAS GRELHAS DE PROTECÇÃO**

1. Desaparafuse o anel retentor das lâminas da ventoinha do eixo do motor, rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio.
2. Desaparafuse o anel retentor da grelha de protecção frontal do invólucro do motor, rodando-o no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
3. Posicione a grelha de protecção posterior em frente ao invólucro do motor com a pega para cima, certificando-se de que as estacas de localização do invólucro do motor se encontram devidamente encaixadas nos buracos existentes na grelha de protecção.
4. Aparafuse o anel retentor da grelha de protecção na haste do invólucro do motor, rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio e aperte-o firmemente.
5. Retire a manga de PVC no eixo do motor.
6. Coloque as lâminas da ventoinha no eixo do motor, fazendo corresponder a ranhura existente na parte de trás da lâmina no pino de ligação que passa através do eixo do motor.
7. Aparafuse o botão retentor das lâminas da ventoinha no eixo do motor, rodando-o no sentido contrário aos ponteiros do relógio e, aparafuse-o firmemente na parte dianteira das lâminas.
8. Posicione a grelha de protecção frontal em frente à grelha de protecção posterior, de maneira a que os buracos dos rebordos nos quais se podem encaixar uma porca e parafusos pequenos, encontram-se alinhados.
9. Mova os grampos retentores da grelha de protecção para sua devida posição, certificando-se que estes encontram-se devidamente encaixados no rebordo da grelha de protecção.
10. Aparafuse completamente a porca e parafuso pequenos que passam através do rebordo da grelha de protecção.

## UTILIZAÇÃO DA VENTONINHA

- Ligue o cabo de alimentação a uma tomada apropriada.
- Escolha a velocidade desejada pressionando os botões 0/1/2/3.
  - 0 = Desligado
  - 1 = Baixa velocidade
  - 2 = Velocidade média
  - 3 = Alta velocidade
- Para activar/desactivar a função de oscilação da cabeça, pressione o botão de activação para cima ou para baixo.
- Incline a cabeça para cima ou para baixo até ela estar na sua devida posição. A ventoinha possui um mecanismo de bloqueio que irá manter a cabeça na posição desejada.

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO


- Desligue sempre a ventoinha antes de proceder à sua limpeza.
- Nunca pulverize ou submerja a ventoinha em água ou noutro tipo de líquido.
- Nunca utilize materiais abrasivos, tais como benzina, gasolina ou outros solventes.
- Se as lâminas precisarem de ser limpas, inverta a ordem de montagem. Limpe com um pano suave e ligeiramente húmido, secando em seguida. Volte a montar a grelha conforme descrito na "Montagem da Ventoinha".

**Aviso:** Se o cabo de alimentação ficar danificado, este deverá ser substituído por um técnico qualificado.

## ESPECIFICAÇÕES

- 3 velocidades
- 40 cm
- Voltagem e Potência: 230V – 50Hz 45W

## INSTRUÇÕES DE RECICLAGEM

	<p><b>Este produto não deve ser destruído junto do lixo doméstico.</b></p> <p><b>Por favor, recicle-o nos locais apropriados.</b></p> <p><b>Contacte as autoridades locais, de modo a solicitar instruções para a reciclagem do electrodoméstico.</b></p>
---	---

## IMPORTANTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Lea atentamente todas las instrucciones pues contienen informaciones importantes sobre la seguridad, instalación, utilización y mantenimiento del aparato.
- Después de la remoción de los productos de embalaje del producto, certifíquese que este está en perfectas condiciones y que no muestra cualesquier señales de daños.
- Mantenga todos los productos de embalaje fuera del alcance de los niños.
- Este aparato no debe ser manoseado por niños y/o por personas que requieran cuidados especiales. Nunca deje el aparato sin vigilancia, especialmente durante su utilización.
- Este aparato sólo debe ser utilizado para los fines indicados en este manual – ventilación de cuartos y otras divisiones de la casa y/o oficina, con la excepción de casas de baño. No debe ser utilizado para fines industriales y/o comerciales, ni al aire libre.
- Nunca use el ventilador con las manos mojadas o húmedas, sobre una superficie húmeda o aún si el aparato estuviera mojado.
- Nunca toque en la tomada con las manos mojadas o húmedas.
- Nunca estire por el cabo de alimentación para retirar la ficha de la tomada.
- Tenga atención a la posición en que el cable de alimentación se encuentra, pues podrá tropezar.
- Retire primero la ficha de la tomada antes de iniciar cualquier tipo de limpieza o mantenimiento.
- Cualquier reparación que sea necesaria debido a avería en el aparato sólo debe ser efectuada por un técnico especializado. **NUNCA INTENTE NOTAR EL APARATO POR INICIATIVA PROPIA**, pues podrá incurrir en la pérdida de la garantía, así como sufrir daños personales.
- Si el cable de alimentación o la tomada se quedaren damnificados, estos deberán ser sustituidos a través de la intervención de un técnico especializado.
- Nunca introduzca agua en el aparato o en la tomada, o mismo noutro líquido. Si esta situación acontezca accidentalmente, desconecte el aparato inmediatamente y solicite la observación de un técnico especializado. **Lo no respeto a este alerta, podrá provocar un choque eléctrico fatal al usuario!**
- No utilice el aparato si este caerse o quedarse damnificado, así como si el cable de alimentación o la ficha se quedaren damnificados. En caso de avería, entregue el aparato a un técnico especializado para observación o reparación se necesario.

- Si utilizar un cable de extensión, este deberá ser apropiado para el consumo de energía del aparato. De lo contrario, podrá ocurrir un sobrecalentamiento al cabo de extensión y/o a la ficha.
- Retire siempre la ficha de la tomada si el aparato que no estuviera a ser utilizado o antes de proceder a la su limpieza.
- Desconecte el aparato antes de retirar la ficha de la tomada.
- Certifíquese que la corriente eléctrica corresponde a aquella indicada en la etiqueta energética.

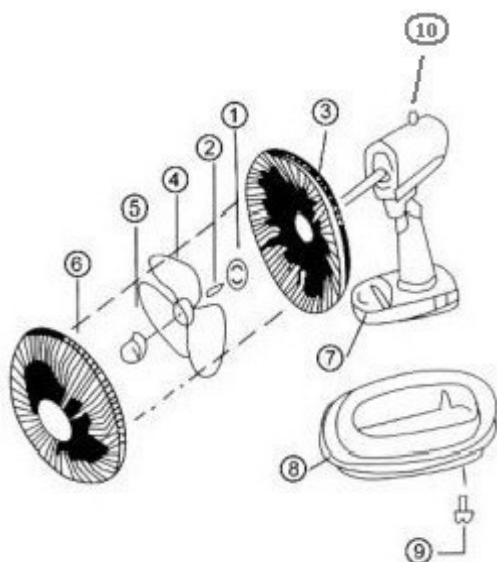
### **INFORMACIONES ESPECIALES DE SEGURIDAD**

- La rejilla de protección deberá estar presa durante la utilización del ventilador. La rejilla de protección nunca deberá ser cubierta durante la utilización del ventilador.
- Nunca introduzca objetos o los dedos a través de la rejilla del aparato. Podrá causar daños al aparato, así como sufrir daños físicos.

### **ANTES DE LA PRIMERA UTILIZACIÓN**

- Retire todos los embalajes
- Limpie el aparato antes de la primera utilización, conforme mencionado en "Limpieza y Mantenimiento".

### **DESCRIPCIÓN DEL APARATO**



1. Anillo de retención de la rejilla
2. Manguito PVC
3. Rejilla trasera
4. Laminas del ventilador
5. Anillo de retención de las laminas
6. Rejilla frontal
7. Terminal de bloqueo
8. Base
9. Tornillo
10. Botón de oscilación

## **MONTAJE DE LA BASE DEL VENTILADOR**

Los ventiladores son suministrados con una base en la matriz de soporte separada, que tiene que ser ensamblada en la base del ventilador antes de este ser utilizado. Posicione el soporte en las grapas de bloqueo existentes en la matriz y fíjelo en su debido lugar. Certifíquese de que el soporte se quedó fijo en su debida posición en la base del ventilador e introduzca el tornillo retentor (suministrado) en el agujero céntrico en la parte inferior de la base. No apriete en demasia.

## **MONTAJE DE LAS LAMINAS DEL VENTILADOR Y REJILLAS DE PROTECCIÓN**

1. Desatornille el anillo retentor de las láminas del ventilador del eje del motor, rodándolo en el sentido de los punteros del reloj.
2. Desatornille el anillo retentor de la rejilla de protección frontal del invólucro del motor, rodándolo en el sentido contrario a los punteros del reloj.
3. Posicione la rejilla de protección posterior frente al invólucro del motor con a coge para encima, certificándose de que las estacas de localización del invólucro del motor se encuentran debidamente ensambladas en los agujeros existentes en la rejilla de protección.
4. Aparafuse el anillo retentor de la rejilla de protección en la haste del invólucro del motor, rodándolo en el sentido de los punteros del reloj y apriételo firmemente.
5. Retire la manga de PVC en el eje del motor.
6. Coloque las láminas del ventilador en el eje del motor, haciendo corresponder la ranura existente en la parte de tras de la lámina en el pino de conexión que pasa a través del eje del motor.
7. Aparafuse el botón retentor de las láminas del ventilador en el eje del motor, rodándolo en el sentido contrario a los punteros del reloj y, aparafuse-el firmemente en la parte delantera de las láminas.
8. Posicione la rejilla de protección frontal frente a la rejilla de protección posterior, de manera la que los agujeros de los rebordos nos cuáles se pueden ensamblar una cerda y tornillos pequeños, se encuentran alineados.
9. Mueva las grapas retentores de la rejilla de protección para su debida posición, certificándose que estos se encuentran debidamente ensamblados en el rebordo de la rejilla de protección.
10. Aparafuse completamente la cerda y tornillo pequeños que pasan a través del rebordo de la rejilla de protección.



## UTILIZACIÓN DEL VENTILADOR

- Conecte el cable de alimentación a una tomada apropiada.
- Escoja la velocidad deseada presionando los botones 0/1/2/3.
  - 0 = Desconectado
  - 1 = Baja velocidad
  - 2= Velocidad media
  - 3 = Alta velocidad
- Para activar/desactivar la función de oscilación de la cabeza, presione el botón de activación para encima o para bajo.
- Incline la cabeza para encima o para bajo hasta ella estar en su debida posición. El ventilador posee un mecanismo de bloqueo que irá a mantener la cabeza en la posición deseada.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Desconecte siempre el ventilador antes de proceder a la su limpieza.
- Nunca pulverice o sumerja el ventilador en agua o noutro tipo de líquido.
- Nunca utilice materiales abrasivos, tales como bencina, gasolina u otros disolventes.
- Si las láminas necesitaran de ser limpias, invierta la orden de montaje. Limpie con un paño suave y ligeramente húmedo, secando enseguida. Vuelva a montar la rejilla conforme descrito en el "Montaje del Ventilador".

**Aviso:** Si el cable de alimentación quedarse damnificado, este deberá ser sustituido por un técnico calificado.

## ESPECIFICACIONES

- 3 velocidades
- 40 cm
- Voltaje y Potencia: 230V – 50Hz 45W

## INSTRUCCIONES DE RECICLAJE



**Este producto no debe destruirse junto con los desperdicios domésticos.**

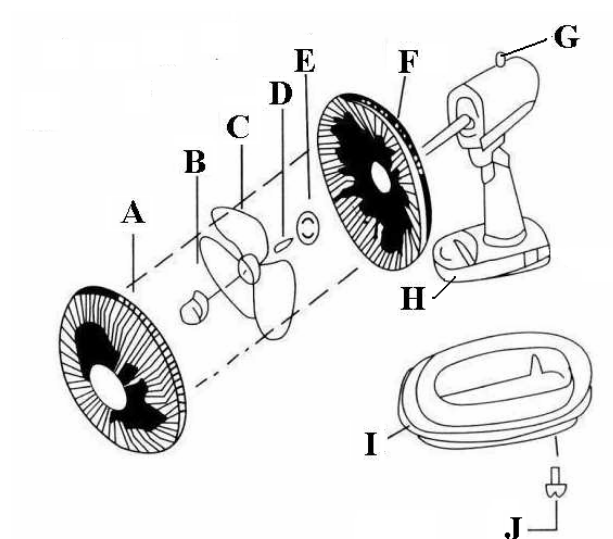
**Por favor, recíclelo en los lugares apropiados.**

**Póngase en contacto con las autoridades locales, para solicitar instrucciones sobre el reciclaje del electrodoméstico.**

Dear Customer,

Please read these operating instructions through carefully before connecting your device to the mains, in order to avoid damage due to incorrect use. Please pay particular attention to the safety information. If you pass the device on to a third party, these operating instructions must also be handed over.

## STRUCTURE



A- FRONT GRILLE

B- NUT

C- BLADE

D- SHAFT

E- GRILL NUT

F- REAR GRILL

G- SWING BUTTON

H- BASE 1

I- BASE 2

J- SCREW

### **ASSEMBLY**

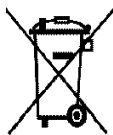
1. Position the front grill against the rear grill so that the holes in the rims that accept the small nut and bolt are in line.
2. Fully tighten the knurl bolt to fix the base.

### **OPERATING INSTRUCTIONS**

1. Connect the power plug to a suitable outlet.
2. Select the desired speed by pressing the switch 0/I/II/III
  - 0 – Off
  - 1 – Low Speed
  - 2 – Middle Speed
  - 3 – High Speed
3. The incline of the ventilator head can be adjusted by tilting it forward or backward. The ventilator head can then be locked into position, which is indicated by an audible click.

### **CAUTION**

1. Read and retain these instructions for future use.
2. Improper installation may result in the risk of fire, electric shock, or serious injury to persons.
3. Power plug must be removed from power socket before cleaning, servicing, maintenance and when moving from one location to another.
4. The fan should be placed on a flat and stable surface when operating to avoid overturning.
5. The fan should not be placed in a damp place or where humidity is high (such as in a bathroom).
6. Do not insert fingers or other objects through the fan guard.
7. Unplug from mains if not in use.
8. This is not a toy keep out of reach of children.



Do not put this kind of equipment in devices for normal garbage. Direct it to the places intended for your Collection (you can get more information on your Town Hall). The materials are recyclable and are Identified with the respective symbol. By recycling materials will contribute to the protection of their Environment.

# MANUEL D'INSTRUCTION

## VENTILATEUR ELECTRIQUE DE TABLE

INSTRUCTIONS POUR INSTALLER LE VENTILATEUR DE TABLE 40CM.

### AVERTISSEMENTS :

NE PAS BRANCHER L'APPAREIL PENDANT SON INSTALLATION. CES INSTRUCTIONS ONT POUR OBJECTIF DE REDUIRE LES RISQUES ET D'ASSURER UNE INSTALLATION CORRECTE DE L'APPAREIL. L'UTILISATEUR DOIT SUIVRE CES INSTRUCTIONS SCRUPULEUSEMENT POUR GARANTIR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION DU PRODUIT.

AUCUNE RESPONSABILITE NE SERA PRISE EN CHARGE EN CAS DE DOMMAGE SURVENU LORS DU TRANSPORT, D'INSTALLATION INCORRECTE OU DE CHANGEMENT ET MODIFICATION DE PIECES.

### ATTENTION

1. Une installation incorrecte peut être génératrice d'un risque d'incendie, ou de décharge électrique susceptible de causer des dommages aux utilisateurs.
2. Afin d'empêcher le risque d'incendie ou de décharge électrique, éviter d'utiliser le ventilateur à proximité de matériaux inflammables ou conducteurs.
3. S'assurer que l'appareil soit débranché avant montage, nettoyage, entretien, maintenance ou déplacement du ventilateur.
4. Le ventilateur doit être placé sur une surface stable et plane lors de son utilisation afin d'éviter sa chute.
5. Le ventilateur ne doit pas être utilisé dans une pièce humide (ex : Salle de Bain)

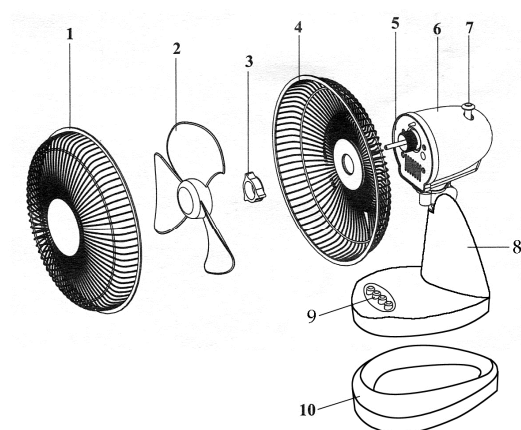
### ASSEMBLAGE

1. Desserrer la coque de protection du bloc moteur
2. Positionner la grille arrière sur le bloc moteur et visser fermement l'écrou de fixation dans le sens d'une aiguille d'une montre.
3. Insérer les pales dans l'axe du ventilateur et les fixer à l'aide de la vis plastique en tournant dans le sens inverse d'une aiguille d'une montre.
4. Accrocher la grille frontale à la grille arrière en ajustant sa position au niveau des crochets.

### MARCHE/ARRET

1. Presser le bouton 'Marche', pour mettre en route le ventilateur.
2. Presser le bouton 'Arrêt' pour éteindre l'appareil.

### Ventilateur de table 40cm



1. Grille Frontale
2. Pales
3. Ecrou
4. Grille Arrière
5. Axe du ventilateur
6. Bloc moteur
7. Bouton d'oscillation
8. Support du bloc moteur
9. Commutateur de vitesse
10. Base

## DECLARATION CE DE CONFORMITE

Nous certifions que l'appareil est conforme aux dispositions des Directives Européennes suivantes :

- 1) **Directive Européenne 2004/108/EC** relative à la compatibilité électromagnétique
- 2) **Directive Européenne 2006/95/EC** relative à la Basse Tension

Et aux normes Européennes suivantes :

- 1) **EN55014-1 :2006 + A1 : 2009**
- 2) **EN61000-3-2 : 2006 + A1 : 2009 ; EN 61000-3-3 : 2008**
- 3) **EN55014-2 : 1997+A1 : 2001+ A2 : 2008**
- 4) **EN62233 : 2008**
- 5) **IEC 61000-4-2 : 2009, IEC 61000-4-3 : 2006**
- 6) **IEC 61000-4-4 : 2004+ A1 : 2010, IEC 61000-4-5 : 2006**
- 7) **IEC 61000-4-6 : 2009, IEC 61000-4-8 : 2005, IEC 61000-4-11 : 2004**

## ELIMINATION DE DECHETS

Soyez Eco-Responsables et sauvegardez l'environnement en procédant selon les normes en vigueur localement.

Ne jetez pas l'emballage à la poubelle ; réutilisez-le si possible.

Quand l'appareil n'est plus utilisable, ni réparable, procédez au démontage des pièces pour le ramassage sélectif des déchets.

Tous les composants en plastique portent un sigle permettant d'identifier la matière dont ils sont constitués afin de pouvoir procéder à un futur recyclage.

## GARANTIE

La garantie ne couvre pas une utilisation anormale ou un usage professionnel de cet appareil.

L'importateur décline toute responsabilité en matière de responsabilité civile découlant d'une utilisation non conforme au mode d'emploi.